Introduction

Allegro con brio

cresc

ff

sempre ben ritenuto e cresc

sf

sf

cresc

sf

p

cresc

fp

sf

rit

pesante

cresc

for

p

rall

Lento e espressivo

p

cresc

for

p

rit

cresc

mf

(Sida)

con sordini

Poco ritenuto

p

dim

pp

cresc

for

p

pp

Ottavino

1er Violon

I Firenze

Introduction

Violon

Introduction

Allegro con brio

mf

Cresc:

a poco Cresc:

ff

sf sf

dim:

p

Cresc - - molto

sf sf

mf

rallentando

dim:

Lento espressivo

pp

Cresc: molto

f p

p espressivo

p

mf ritard:

p più ritenuto

Con Sordini

Cresc: f p

pp

perdendosi

N.° 2

Duetto

Andante con moto

ma molto sentimento

j'a - do - re je le re -

fuse à ton dé - sir

Animato

vraiment j'ai peur de m' atten -

dir et Douce - ment ta voix m'implo - re Mais ce bai - ser Toi que j'a -

Cresc:

do - re je le re - fuse à ton dé - sir je le re - fuse à ton désir

rit:

Allargn:

toi que j'a do - re

rall

I

à ton dé - - -

rall e espressivo

N.° 3 Mélodrame

Andante tranquillo

A - - dieu ! a - dieu !

Violon con sordino

pp

rit.

pp

Romance

Lento con espressione

p

Cresc.

f

I

p

rall:

mf

rall:

rit

p

dim.

rall:

pp

sperdendosi

Finale

Allegro Mod^to

Tout nous sourit 2

Sop: et tenor

Char..

mes du coeur Di..vin mystè-re a toi nos coeurs

a-mour!

ff

Charmes du coeur !

Violon

rall - - en - - tan - - - - - do - - - - - - - - - - - - - - -

Cresc e accel

Cresc:

à tempo sempre ff

rall:

allarg.

I Firenze

Harpe

Harpe

N.° 1. Romance.

Harpe

do b

harm:

2

Harpe

2

2

N:o 3. Mélodrame

Andante tranquillo

6:e

a - - dieu, a - - dieu!

Harpe

tr tr

pp

2

8va

N:o 4 Romance

Lento

39

Récit: Stefano

que m'impor - - - - - te la

2

vi - - e ?

Accel:

8:va

Romancen nr 4 var först löst för tenoren,
varefter sång för modulerna fick adress Soubrett.
Se därför blyertsnoterna fr. teknet ⊗.

All.o Moderato ma ben risoluto

Va dois puis. sant

Harpe

mf

f

pauvre et gueux, Sans

fen mi lieu Et re-bu-té du

Harpe

p

mf

2

Gem. ma,

4

f

f

f

3

Harpe

A Florence

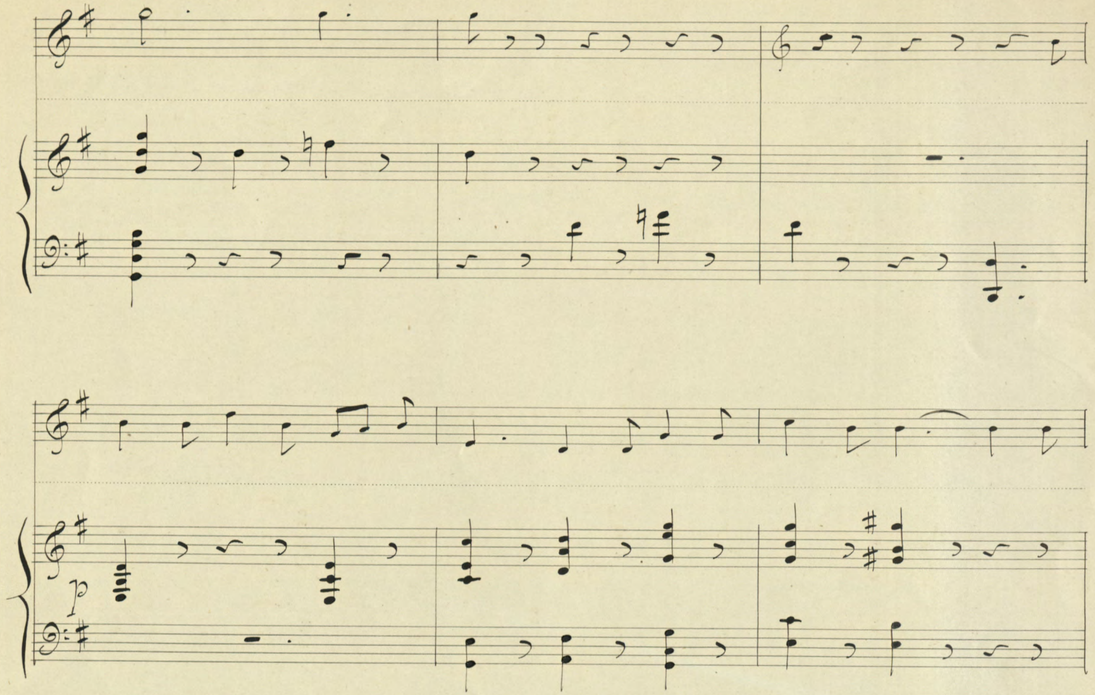
Finale

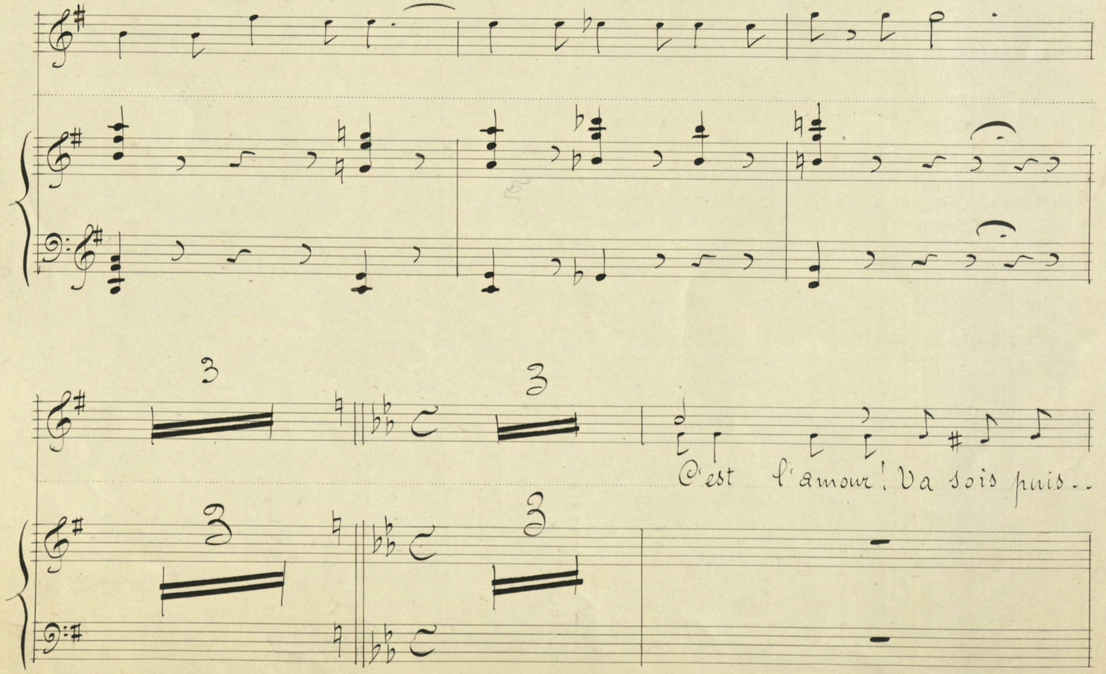
Harpe

Ton mo - dè - le, si tu le veux est à toi sans re -

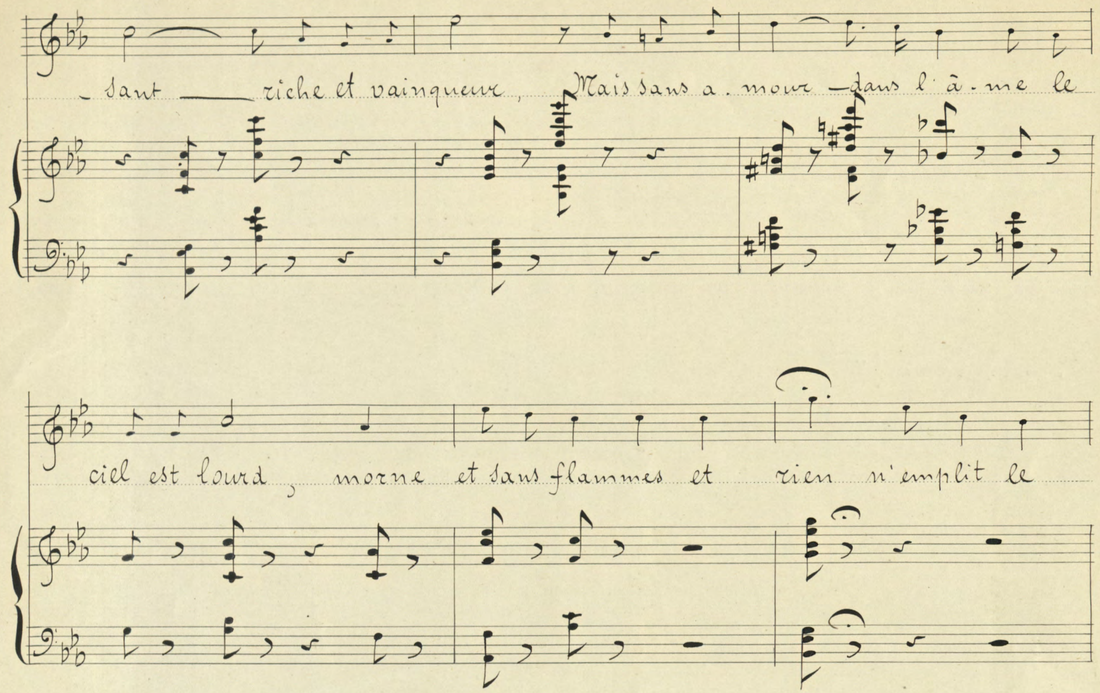
tour

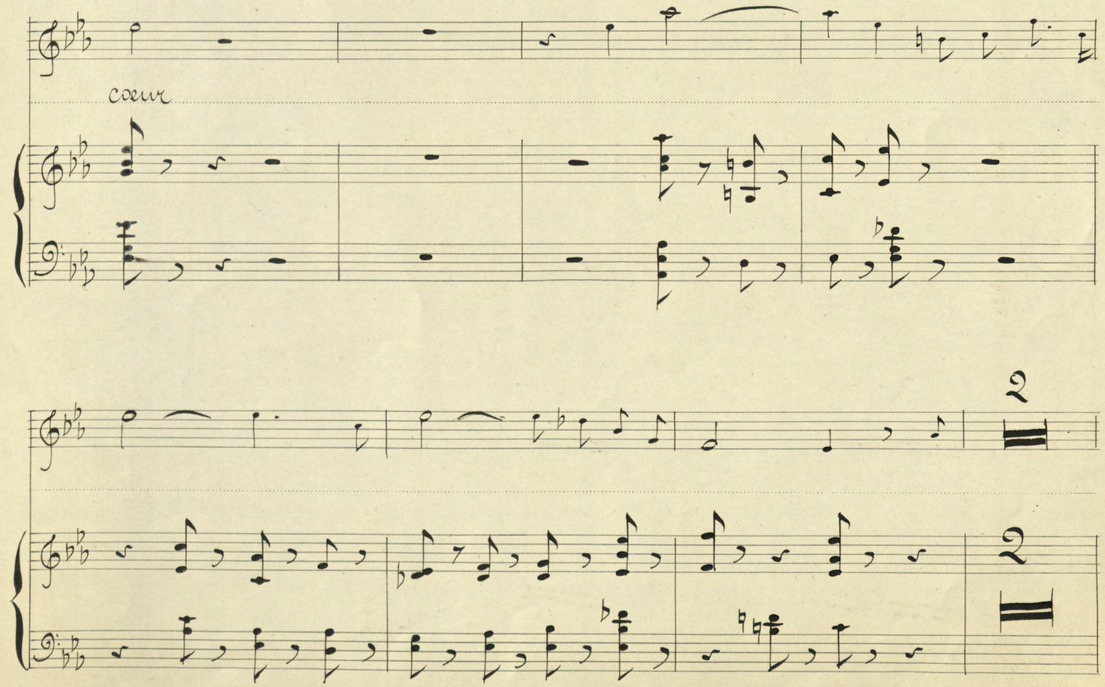
f




3
3
3
3
C'est l'amour! Va sois puis--

All° Mod^to


- sant ___ riche et vainqueur, Mais sans a. mour ___ dans l' â. me le
ciel est lourd, morne et sans flammes et rien n'emplit le


coeur
2
2

23

Gem - ma, Hors Gemma tout est à toi nos cœurs, a -

23

- mour à toi nos cœurs, à toi nos

f

cœurs a - mour à toi !

Romans

Flauti.

Oboi.

Clar: a B.

Fagotti.

Corni in F.

Corni a B. basso.

Timp: F C.

Harpae.

Violino I^mo.

Violino II^do.

Viola.

Cantante.

Violoncelli.

Basso.

Solo.

p.

dim:

Solo.

p.

dim:

p:

p:

p:

dim:

mf:

Tror ni en qvinna så lätt kan glömma, tror ni en

dim:

dim:

div.

div.

div.

div.

divisi.

pp

pp

div.

cresc.

G.

Känsla så lätt för - går — känslor, känslor som väckts de stiga och strömma, sjuda som

pp

divisi à 3

pp

mf

pp

mf

mf

p

harm.

harm.

pp

arco div:

pizz:

arco.

pizz:

bäckar i vak-nan--de vår!

pizz:

arco div: à trè

pizz:

arco.

pp

pp

G.

G. 1

Röst — som en gång har sonekt vårt ö - ra hviskar alltjemt i vårt hjer - tas vrå om man den

pizz.

G. 2

cresc.

stäm - man icke vill hö - - - - - - - ra o, man hör den, man hör — den än - -

div.

div.

div.

dim.

- då

Stun - - dom i skymande som-marnat - ten

ljuda i drömmen

Solo

rit.

rit.

rit.

p. Solo.

div:

div:

G.

klappa så sakta på hjer-tats dörr, på hjer- - - - tats dörr.

Romance, récit & Valse

de l'Opera Comique A Florence

Poème de
Daniel Fallström

Traduction Française
par
Armand Silvestre

Musique de
Helena Munktell

N° 1 Romance, Recit et Valse

Flutes — Largo espressivo

Hautbois

Clar in B

Bassons

Cors in F

Cors in B bas

Timbales in F. C

Harpe

1er Violons

2e Violons

Altos

Gemma

Violoncelles

C. Basses

Solo

dim

divisi

Croyez vous donc que le coeur dure Jem me Puisoublie

pp

dd

Divisi

pp

Divisi a3

pp

er un sentiment si doux La — mour L'amour pour nous met une fleur dans l'â me que ne peut

mf

pp

harm

harm

pizz

arco div

arco.

pizz

pizz

arco divisi a 4rè

pp

arco

plus briser le vent — ja — loux — — — La

pp

pp

pp

p. solo

p

p

pp

pp

pp

p

voix qui charma no-tre oreil-le chante toujours dans no-tre coeur c'est un É-

pp

pizz

mf. 1s

p

-choqui toujours se ré veil - - le Il nous rend il nous rend - le bon

crese

f

- heur -

fré - - le Bonheur Doubli vresse fut brè ve

Douce et su-bli - me

Gol.

rit

divisi

divisi

divisi à 3

divisi à 3

sen-ti-ment

Tu nous re- - viens sur les ai - les du rê - ve

Récit

Allegro

Flutes

Hautbois

Clarinettes s. b

Bassons

Cors in F

Pistons in F

Trombones

Timbales en sol

Gemma

Stefano

1ers Violons

2. Violons

Altos

Cellos

C. Basse

Et tu nous sem-bles plus char mant- oui plus — char- mant

Bien Doux a veu s'il est sin — cè

1er Solo

1er Solo

Gemma

Il est là

Du car-na-val vo tre

- ne

âme a donc le son - ve - nir ?

V. S

Valse

Il Tempo un poco lento

Gde Flutes

Petite Flute

Hautbois

Clarinettes S.b

Bassons

Mi b

Cors

Si b (bas)

Trompette en Fa

1re et 2eme

Trombones

3eme

Timbales

Reb La b

Gemma

Stefano

Violons

Altos

Violoncelles

C. Basses

cresc

1° solo

mf

p

Solo

rit.

p

rit

rit

Je l'en - tends ve - nir

cres

cresc

cres.

Dolce

div.

arco

pizz

1°

2a

Poco più lento

I° Solo

I° Solo

I° Solo

I° Solo

I° Solo

I° Solo

Poco più lento

Gl.

Gl.

divisi

pizz

a 2

mf

cresc.

Gl.

Gl.

mf dim dd

mf dim

mf 1° solo dim dd

p. dim

Gl

Gl

Tempo primo

p 1° Solo 1° solo

Tempo primo

Et mon rêve à Ti... re d'ai... les te fuyais ré... a... li

Gl

Gl

p

pp

pp

pizz

pizz

1° Solo

1ère Solo

2e Solo

cresc

pp

mf

Gl

Gl

Té, je jouais d'été ma bel-le, c'est fo-lie en

arco

pizz

arco

divisi

Poco Piu lento

Poco piu Lento

Gl

Gl

té-ti-té.

cresc

1° Solo

pp

mf

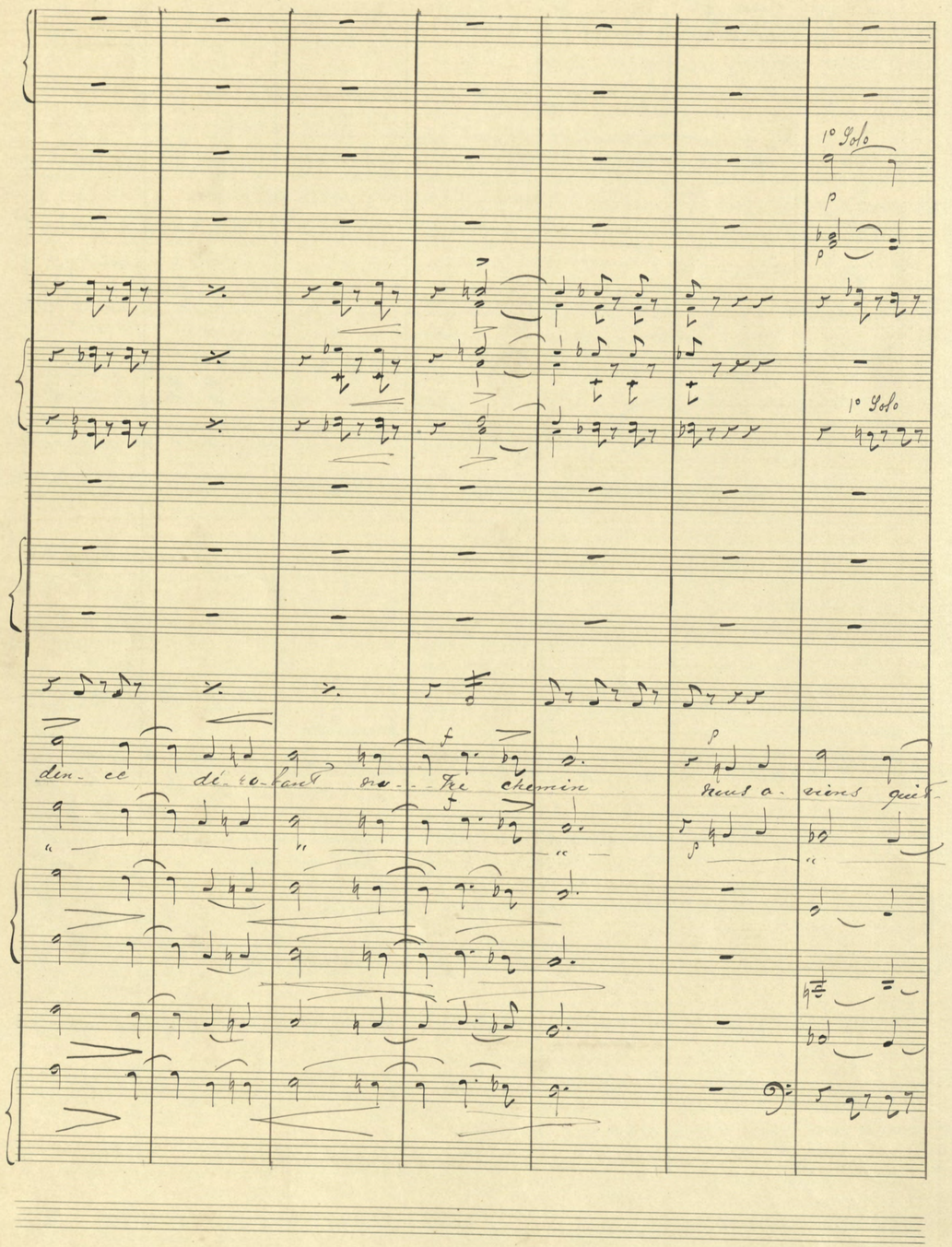
cresc

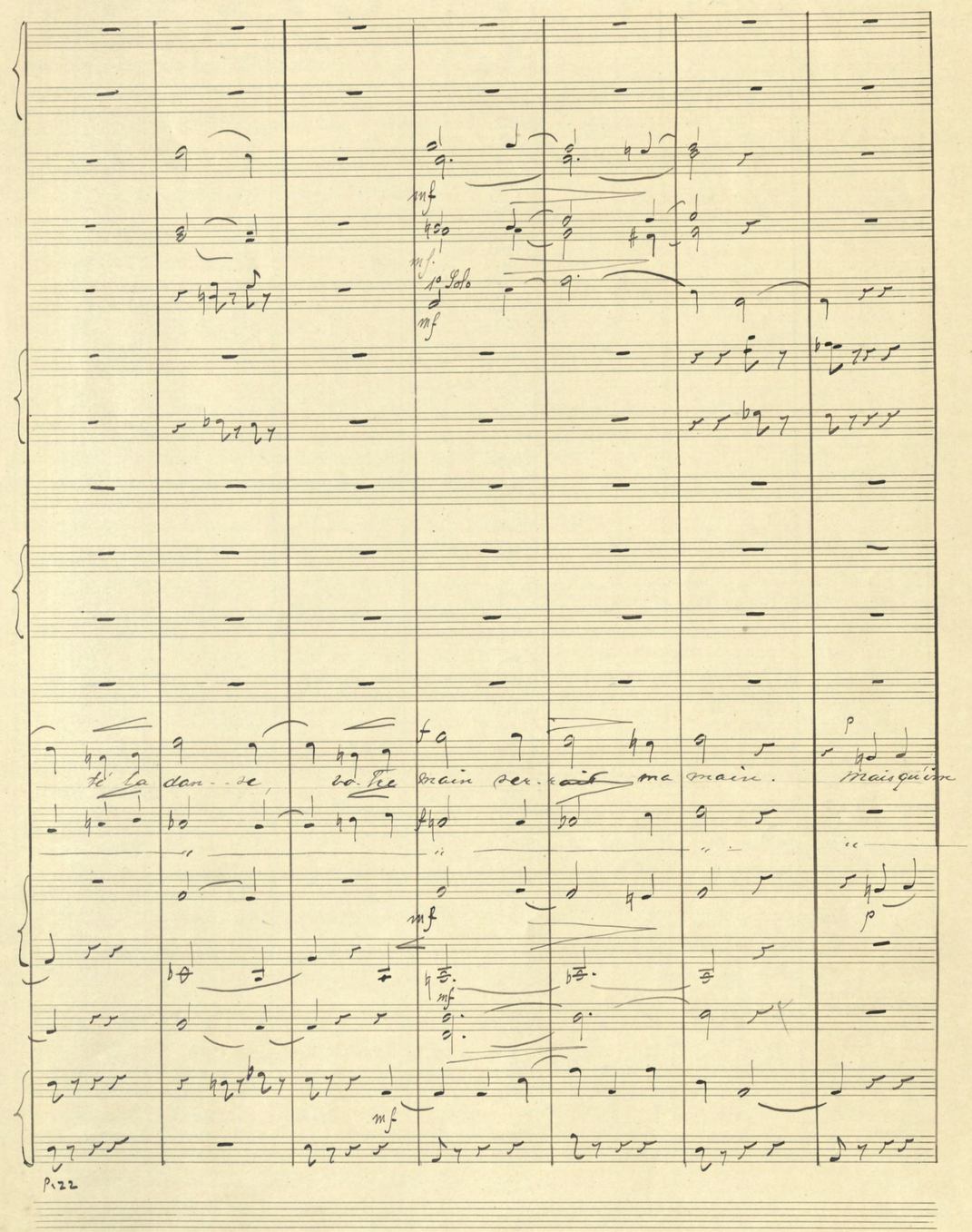
f

pp

Tempo Primo

Aux doux-cœurs de la ca-


1° Solo
1° Solo
G.
G
den - ce dé - lo - lant un - - Te chemin
nous a - vions quit -
"
"
"


1° Solo
G.
G
té la dan - se, bo - Te main ser - - ma main. mais qu'im
"
"
"

cresc

f

1° Solo

cresc

f

1° Solo

f

2° Solo

p

f

1° Solo

f

fa

Gg. Gg.

por - te di dans l'â - - - - me, dans que rien l'ar - rê - te que l'ar - deur de l'es -

mais qu'in - por - te di dans l'â - me

cres

f

cres

f

cres

f

cres

p

1° Solo

p

2° Solo

p

pp

1° Solo

pp

pp

pp

pizz

pizz

pp

arco

Gg. Gg.

rir reste é - cri - tëen traits de flam - mes la - chan - son du

reste é - cri - tëen traits de flam - mes

poco rall

poco rall

Poco ritard.

ou - - - vir, sans que rien n'ait fer-

poco rall.

poco rall.

poco rall.

poco rall.

pp

1° solo

a Tempo

vir. La chanson du ou - vre - vir repris é -

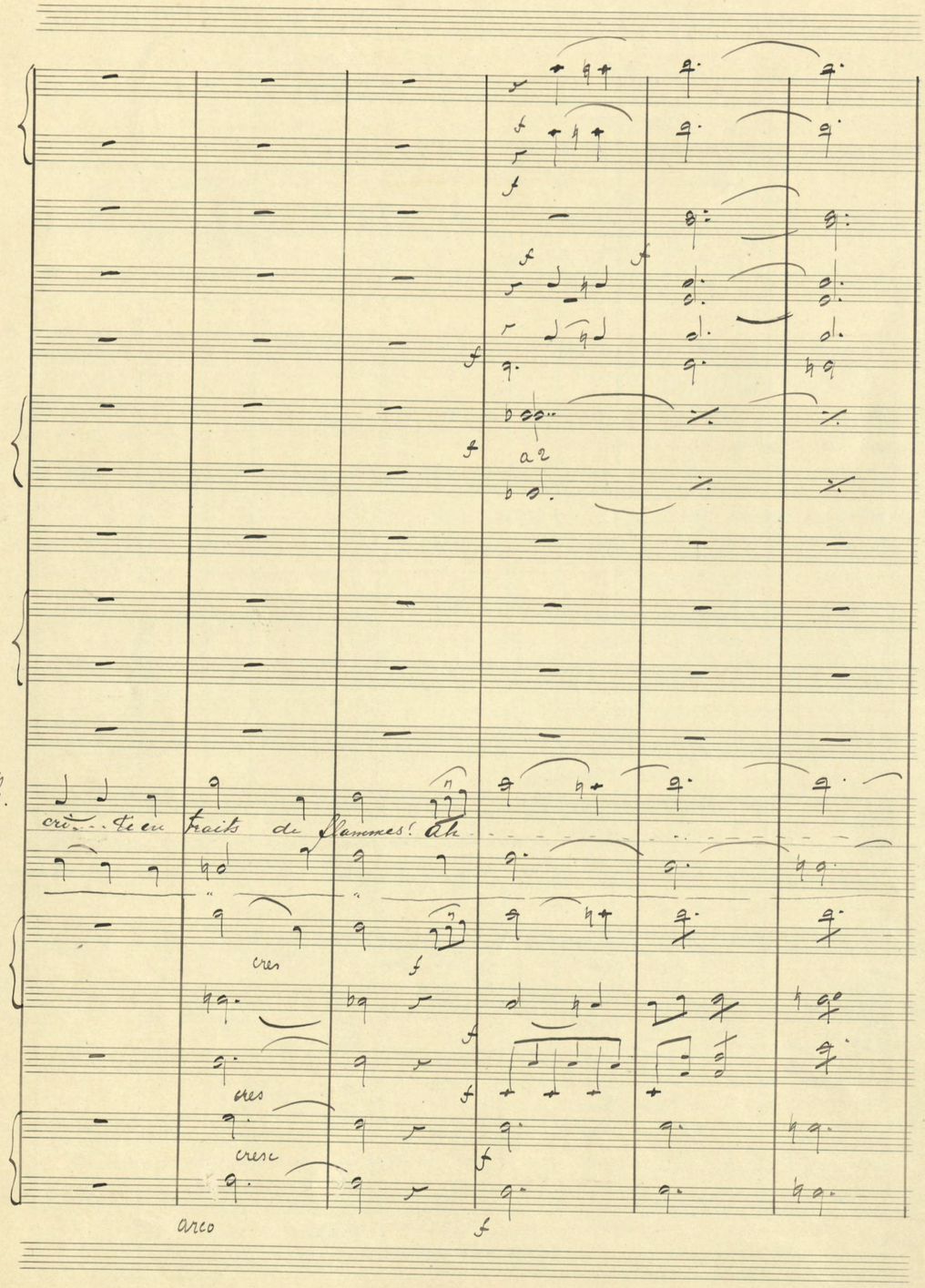
pizz

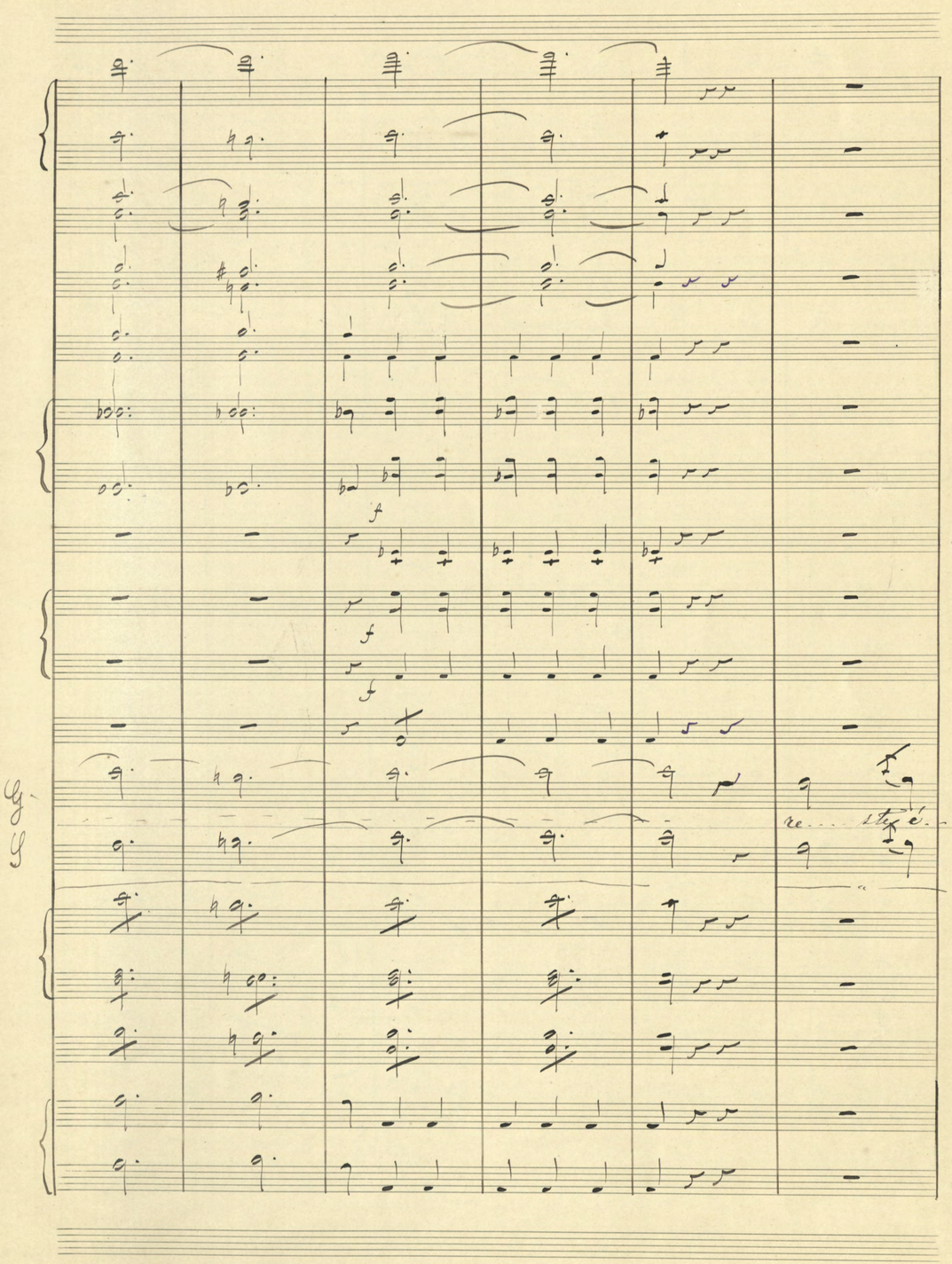
arco

arco

pizz

pizz


a2
G.
cris de feux de flammes! Ah
cres
cres
cresc
arco


G.
re

Gg.

S.

cri - - - - te en traits - - - de flammes !

Menton le 23 Mars 1895

R. L.

Gemma

ur Op. I Firenze

Romance de l'Opera comique À Florence

Traduction française de Armand Silvestre
Musique de Hélène Munktell

Lento con sentimento

Croyez vous donc que le cœur d'une

mf

Tror ni en qvin-na så lätt kan

p

femme Puisse oublier un sentiment si doux? L'a-

glöm-ma, tror ni en kän-sla så lätt för-går —

mour, l'amour pour nous met u-ne fleur dans

Känslor, Känslor som väckts, de sli-ga och

l'â-me que ne peut plus bri-ser le zest ja-

cresc.

ström-ma, sju-da som bäck-ar i vak-nan-de

cresc.

tout!

La

vår!

dim.

p doit que charma no- tre- veil- le

Röst, som en gång har smekt vårt ö- ra

chanté Toujours dans no- tre coeur. C'est un é-

hviskar alltjämt i vårt hjär- tas vrå; Om man den

cho qui Toujours se ré- veil- le Il crist. nous

stäm- man icke vill hö- ra, O, man

rend, il nous rend le bon- heur!

hör den, man hör den än- då

Ré- le bonheur dont l'é-

Stun- den i Skymman- de

vresse fut ré- ve! Dont et sublime pen- ti- ment!

Som- mar- nat- ten lju- da i drömmen toner från för,

Tu nous re- viens sur les ai- les du

su- sa som sång öf- ver stil- la

a tempo

m-d.

rê - - - - - ve Et tu nous sem-ble plus charmant qu'

vat - - tew, klappa så sak-ta på hjer-tats dörr, på

m.s.

plus - sit - charmant!

hjer - - - tats dörr

dim.

Romance

de l'Opera comique à Florence.

Traduction française de
Armand Silvestre.
Musique de Helène Munktell.

Gemma.

Croyez vous donc que le coeur d'une

Piano.

femme puisse oubli-er un sentiment si doux? L'a-

-mour, — l'amour pour nous met une fleur dans l'â-me que ne peut

plus briser le vent —— ja-loux! ——

cresc:

cresc:

dim:

Sång som en gång har

La voix qui charma

m.g.

no - tre o - reil - le Chante toujours dans no - tre cœur.

cresc.

. C'est un é - cho, qui toujours se ré - veil - le Il nous

mf

rend, il nous rend le bon - heur!

f

Sång som en gång har

Frê - - - le bonheur, donc l'i - -

m.g.

-vresse fut brè - ve! Doux et sublì - me sen - ti - ment!

rit.

pp: a Tempo.

Tu nous re - viens sur les ai - - - - les du

pp: à tempo.

m.d.

rê - - - ve, Et tu nous semble plus charmant — oui

m.g.

Ayez vit. tête dans

plus ——— charmeant! ———

dim:

GRAND ESTABLT
Paris
RUE D'ENGHIEN

N° 1 mn D
N° 2 Ta

N° 5

Richer Sidner

Les transcrire a
l'encre violette en petite note

Romance

(à Florence)

H. Munktell

Cantilène

de l'opéra comique à Florence de Samuel Hallström

Adaptation française de Mrs Armand Silvestre

Andantino quasi Adagio

Gemma :
(Soprano)

Piano

Croyez-vous
Tror ni en

donc que le cœur d'une Fem - me Puisse on-bli -
drim - - - ma så lätt dan Glöm - - - ma, Tror ni en

- er un sentiment si doux ? L'a -
kän - - - sla så lätt gått - går

mour, L'amour pour nous met u - ne fleur dans
Kär - - - lek, Kärlek Som väcker de sti - - ga och

Ström - - - - ma, Crescendo sjun - da som bäc - - - - - kar i
Strömma

l'â - - - me Que ne peut plus briser le
själ

crescendo

vak - nar - - - - - de vår -
vaknar

vent ja - loux !

dim.

Röst som en gång har smekt vårt ö. . . . ra

La voix qui charma no - tre o.reil - le

mp

hviskar alltjämt i vårt hjer - - tas vrå,

Chante toujours dans no - tre cœur.

mf om man den stäm - - - man icke vill hö - - - - - - - -

C'est un é - cho qui toujours se ré - veil - -

mf

ra cresc man hör den, man f hör — den än -

- le Il nous rend, il nous rend — le bon.

cresc.

f

då!

- heur!

Stun - - - - dom i skymmande som - - mar - nat - - ten

Frê - - le bonheur dont l'i - vresse fut brè - ve!

mg.

7

Gu - da i drömmen toner från för - rit.

a Tempo

pp su - - - - - - - - - -

Doux et subli - me sen - timent! En nous re -

pp

rit:

a Tempo

pp

pa — som sång öf - ver stil - la vat - - - - - ten

- viens sur les aî - - les du rê - - ve

klappa så sak - - - ta på hjer - tats dörr, på

Et tu nous sem - bles plus charmant, oui,

m.g.

hjer - - rit. - - - - - tats dörr!

plus charmant!

rit.

Dim.

pp

№ 1

Gemma

Vals

p

mf

Ack, det var på
Och vi gmö - go -

rese.

f.

p.

f.

- kar - na - va - len - första gån - gen - jag fr
- ef - ter dan - sen för att hvi - la - en mi -

såg -
rud

Öfver
det fon - ta - nens -

Flo - sens - Torg och ga - - för
klara drop - par

B & H. Nr. 1. A.

månens ful-la -- skimmer låg! Och vi
Stånkas lik-som -- silf-ver ud!

Un poco più lento

Och min hand helt sak-ta Tog Ni -- blicken

mf

cresc. f

ly-ste varm och öm - ek jag sjönk

mf

dim. - - -

Florentiner - gråll! Men hvad gör det att mitt hjer-

Ja - kär-leks- lyc-ka känns en gång, ja

mf

a due Tempo I

kär - leks- lyc - ka känns!

pp

Nej hvad gör det

Stefano Nej hvad gör det

att vårt hjer-ta - kär-leks-lyc - ka - känns en

att vårt hjer-ta - kärleks-lyc - ka - känns en

gång?

Man kan min-nas, - man kan sång-ta

gång?

Man kan min-nas - man kan sång-ta

- man kan lef-va i en sång! man kan

- man kan lef-va i en sång!

Abs

min-nas, man kan lång - - - - - ta, man kan

man kan min-nas, man kan lång - ta, man kan

lef-va - i en sång! man kan min-nas,

lef-va - i en sång! man kan min-nas,

man kan lång-ta! Nej, hvad gör det att vårt

man kan lång-ta Nej, hvad gör det att vårt

Obs

fes

Dess

hjer-ta kär-leks-lye-ka känns en gång?

hjer-ta kär-leks-lye-ka känns en gång?

Nej - hvad gör det att vårt hjer-ta kär-leks=

Nej - hvad gör det att vårt hjer-ta kär-leks-

lye - ka känns en gång! Ack ja - - - - - - - -

lye - ka känns en gång! Ack ja - - - - - - - -

Obs. 8

kär - leks - lyc - - - - - - ka kännö - - - en gång!

kär - leks - lyc - - - - - - ka kännö - - - en gång!

Fine

„I Firenze"

№ 1. Romanze.

Harpe.

№ 1. Romans.

1.

Trov ni en

h c d a

1.

harm.

H.

vi

2.

harm.

4.

harm.

3.

1.

gop

2. rit.

2.

№ 2.

Duett

Andante tranquillo, con molto sentimento.

Gemma

Stefano

pp.

à tempo

rit.

Väl- an, nu

mf

Taflan får-dig är, den spår- af e-der skön-hed bär-

p.

(framför taflan)

Min Gud, så

cul.

-men Gemmas svaghet - - - - - den härmar ba- - - ra!

p.

p.

B.
Vl

Skön kan jag ej va - ra! Ni smickrad mig!

mf.

Åh nej - - åh nej!

Så mi-na ö - - gon ic-ke shå - la, så mi-na ö - - gon

cul. Cello e affrettando.

icke shå - la! con calore

O de-ras glans - kan in-gen må - la!

cresc.

Ni smickrar mig,

Ja, de-ras glans kan in-gen må - - la!

Åh nej Åh

dim. p.

d.

(blygd)

Åh den-na hes - -

dess blekhet svann om ej på dina mun min kyss blodbrann!

nej!

Nej, åh nej, - - - det il-la är att ta-la till mig nu så der!

cul.

f.

Più animato.

Så mig en kyss under den gör, så sör den

så der, blekheten dör, jorden för vandlas till para dis derföre

Kyss mig en dö är vis!

lento.

Så mig en kyss förlig den

är, sorger och qval följa den lär! Derföre var- sticka som

is, aldrig en kyss om du är vis!

lento.

Så mig en

Så mig en

kyss förlig den är sorger och qval följa den lär! Derföre

kyss under den gör sörden så der, blekhe-ten dör, jorden för-

var - flicka som is, aldrig en kyss, om du är vis! Derför

vandlas till para - dis, derför - re kyss mig om du är vis! Jor -

- - - -

Stefano

No 4.

Allegro moderato

Risoluto

con passione

mf

cresc.

f

Om du har

r guld, om du har makt och ej en

cresc.

fli---cka har du sinner tom all verldens prakt och

cresc.

ff

lån-ga di-na

mf

dar! Om

fz

mf

du är arm och

bör-sen tom och

drägten nä-got nött, blir

B&H. Nr. 5. C.

lik - - - du i din fallig - - dom och lif - ved ro - - sen -

f

sådt, om blöd en fa - - - - - ger flicka står omkring dem

cresc.

hals sin arm och du i drem - - mar vaggas för vid

cresc.

ken - - nes fulla barm!

Ja, kär - - - - - lek, du är lust och sång — mitt

lif - - - jag egnar dig! - - O, låt mig nå - ta

ritenuto

än en gång — en en - - - de, min Gemma på min

ritenuto

Stig!

à Tempo

cresc.

Ty kär du

f.

guld, och har du makt och ej en flic - ka har, du

f.

cresc.

ff

sinner Tom all verldens prakt och lån - ga di - na

cresc.

f.

dar, ja, lån - ga di - na dar!

Attacca subito
il duetto.

dès qu'apparaît, séchant tes pleurs une amoureuse- ai-mé-e, Lui dans tes bras ivre=

mf

ani--mé--e Te tends tes lè-vres en fleurs.

A-mour,

f

dans ton tourment di-vin Pour nous tout est sans cher--mes. A

Hors Gamme.

1 2 3 4 5

6

cœur, et rien n'emplit le cœur.

f

№ 8

Finale

Allegro moderato risoluto.

(con passione)

Gemma

Om du har

Sopr. acti

(I Professori con Tenori.)

Tenori

(Bembo e Bardi con Bassi.)

Bassi

mf

cresc.

f

guld, om du har makt, men är din kär-leks död, du

cresc. - - - - - f.

höj - das ej åt glans och prakt och ej åt solens

cresc.

f.

(appassionato)

Stefano:

glöd!

Ja kär - - -

- - lek du är lust och sång, mitt lif - - joy eg - nat

dig! - - - Väl - kom - men ar - moet än en gång, blott

ad libitum

f: Gem-ma, blott Gem-ma äl--skar mig!

colla parte

à tempo

(con Tenori)

Soprani
alti

Tenori

Bassi

(Gemma con Soprani)

mf

Ett furstligt pris, den högsta

cresc.

f

+ Ce vers me manque ; M. Silvestre a dû le traduire en traduisant — mais je l'achèverai de l'écrire.

p

Toi sans sou ci tu pourras aus-

si te feras te

no tre a ca dé mi e

mf

Si

ma-ma

Va tu pour ras aus-

Va tu pour ras aus si

f

si

Va tu pour ras aus-

Va tu pour ras aus si

Va tu pour ras aus-

Va tu pour ras aus

Prends le se-cret de la peïn-

no-tre a-ca-dé-mi-e

mf

Fu-re, Mais sur Tout, sur Tout sois dis-

Mais sur Tout, sur Tout sois discret.

cret

Chœur

f mais etc.

f Mais sur Tout, sur Tout sois di

Mais etc. Mais sur-Tout, sur-

Gemma

lön, som en ar-tist kan få-gay lyddes till hans

Stefano (con Tenore)

lön, som en ar-tist kan få, en herte-gin-na

var - ma bön och gaf mitt hjerta då, jag lyd - des

cresc

ung och skön blef hans till sist än - då, en herte -

cresc

cresc

cresc.

till hans varma bön och gaf mitt hjär - - - - ta, mitt

gin - na ung och skön, blef min, blef min - - - - till

gin - na ung och skön blef hans, blef hans - - - till

hjer - - ta då!

sist än - då!

sist än - då - !

// än - då - !

// än - då - !

ff

f allargando

p

fine

Viarduccias och Sarsapillas entrée samt

Kupletter

No. 1.

Viarduccia

Sarsapilla

Tempo di marziale

ff. sempre.

tem

ff.

tem

ff.

tem

ff

tem

Mitt herr - - - skap om ni -

ff.

mitt herrskap om ni -

ff

mp.

mp.

p

ve-ta vill hvad folk som vi nu du-ga till: Hör

ve-ta vill hvad folk som vi, som vi nu du-ga till: Hör

Sopran alt

Tenor Bas

chör

ja, hör ja!

ja hör ja!

f. Hör ja Hör

chör

Allegro giocoso.

på.

på!

på, hör på hör på!

på, hör på hör på!

f.

4 Mo-dellen är en for-lig sak!

3 Han efter möx-ga långa år

1 En yngling har fått för lig bladt - - -

2 Den unge- man-nen fridekas visst

p.

mf.

v.1 att och

4 att hon skall skämma
3 hvar må-le planka och
1 och på a-ka-de-
2 men se-dan sitt ge-

4 3 1 2 ka-de- min är (ställd,) hvar är rask och (snäll)
1 han skall konstnär bli i
2 mor--skar sig i-blond, i à tempo

v.4 gossens smak,
v.3 ni för-står,
som då
v.1 sni-en svard v.4 som
v.2 ni han svist v.3 då
Kal
Fas
mo--der
för-dras
v.1 kal
v.2 fas
Fatras
skön i

cresc. fp. fp.

v.4 mo--der E--va klädd!
v.3 för--dras ej mo-dell!
v.2 Skön i hans ge-nie!
v.1 Fatras vack-ra hand!
4 som
3 då
v.2 Fas
v.1 Kal
kal
fat-ras
v.1 kal
v.2 fas
3 då
4 som
skön-i
för--dras
mo--der

cresc.

Obs.
Vid stämut-
skrifning
förde 2:dra
3:dje o 4:de
versena åter
utskrifvas i
mellanstämmorna
(ordet som icke
får rum!)

chör

In-gen va-

v.4 mo--der E--va klädd!
v.3 för--dras ej mo-dell!
v.2 Skön i vack-ra hand!
Fatras hans ge-nie!
In-gen va-

hans ge--nie!
v.1 Fat--ras hans ge-nie!
hans ge--nie!
v.2 vack-ra hand!
v.3 ej mo--dell!
v.4 E--va klädd!

p. cresc. f.

* vurod anmärkas dessa tvivel, hvar det bäst passar.
Svar:) För min del, anser jag att utskrifning af alla 4 versorna vore bäst.

B.A.H. & C.A.A.

Tur, ba-ra gå på, himlen å' gul so-

Tur, ba-ra gå på, himlen å' gul so-

-- len å' blå!

-- len å' blå!

kör

In-gen ra-ter ba-ra gå

In-gen ra-ter ba-ra gå

1:sta, 2:dra och 3:dje versorna

på himlen å' gul, so- - - - len å' blå!

på himlen å' gul, so- - - - so- - len å' blå!

4:de versen.

rallentando

gul, so- - - - - - len å' blå!

gul, so- - - so- - len å' blå!

rallentando

à Tempo

Nº 6.

Moderato maëstoso

Duelltrion

Bembo

Bardi

mf.

Som

mf.

Som

dem.

Bembo

Bardi

in-gen hy-ra än jag fått, och Faflan den står der, på

in-gen hy-ra än han fått, och Faf-landen står der, på

mf.

Stefano

men

Bembo

den jag låg-ger klor-na blod, och skulden grillad är!

Bardi

den han låg-ger klor-na blod, och skulden grillad är!

vi har in-gen rätt dertill, min Taf-la jag ej slåss på vill!

p ma marcato.

En så-dan narr, hör ba-ra på, han ensam är - och

En så-dan narr, hör ba-ra på! Han ensam är, och

Låt

vi ä' två!

En

vi ä' två!

En

furioso

cresc.

så-dan narr, hör ba-ra på,

cresc.

så-dan narr, hör ba-ra på!

cresc.

så-dan narr, hör ba-ra på!

cresc.

Stfo

Bombo

Bardi

Jag är ensam vi ä' två! Låt E-der

Han en-sam är och vi ä' två! En så-dan

Han en-sam är och vi ä' två! En så-dan

Obs X

Stfo

Bombo

Bardi

blöt försö-ka på! p.

narr, hör ba-ra på! Jag ber er om kommet-te-mang att

narr, hör ba-ra på!

dolce

Bombo

Låt mig för dy-kan få det prövet der på er Fa-

Sfzno

Bembo

Jag har sagt nej, för han då

lang, det profvet der på er Ta- lang!

Sfzno

gå!

Bembo

det är, Signor, min rätlig- - het att ta-ga pant som ni- väl-

cresc.

mf.

Stefano

Bembo

Bardi

det är ty- värr hans rätlig- - het,

hans rät- tig- het att

vet!

f. vet

är, Signor, hans rät- tig- het att

f. vet

är, kamrat hans rät- tighet att

p.

Stefano

(bedjande:)

ta- - - - ga pant som jag nog vet!

kre=

Bembo

(ram emot taflan)

ta- - - - ga pant som ni väl vet!

Gif hit,

Bardi

ta- - - - ga pant som ni nog vet!

Allegro quasi presto.

Sfz.

dit, kre- dit kre- dit

Bembo

Gif hit, gif hit!

Hva' be- falls,

p.

Sfz.

Bembo

hva' be- falls?

In- - - - gen alls,

cresc.

in- - gen

cresc.

(Stefano störter drenom hastigt tillbaka)

Bembo

alls! - - - - - gif - tit!

(bär kay i kaftan.)

Stefano

cresc.

Nej, an - fäk - ta och re - - ge - - - - - ra det ta föl jag

Stefano

ic - ke ine - - - - - ra, nej, an fäk - ta och re -

Bembo.

cresc - - - - -

(alla de ursinniga!)

Nej an - fäk - ta och re -

Bardi

cresc - - - -

nej an fäk - ta och - re -

cresc. - - - - -

ge - - - - - ra, detta föl - - jag ic - ke ine - - - - - ra!

ge - - - - - ra, det - ta föl - - jag ic - ke ine - - - - - re!

ge - - - - - ra, detta föl - - jag ic - ke ine - - - - - ra!

V

Bardi

mf

Om ni vill kin - - - dra lag och rätt jag

Obs.

Bardi

Näf - ja skall ett fräcka fälo!

dled der - åt

Upplösning af Tacken

Stefano

Bardi

(eldigt!)

Nej;

Bem-bo ge---nast gif!

ad libitum

allarg.

tu-sen gånger för mitt lif!

allarg.

Ja för mitt lif!--

Bardi (Stefano darvarjan)

Då du, dito nöt, Tar munnen full så å-ter-

fed. * fed. *

(Stefano drar varjan.)

Fen. mitto

Stefano

Bardi

Vänd- till stöt och mull, till stöt och mull!

Fen.

fed.

ramm- skall- lef---va om jag dör--- skall

Fen.

lef---va om jag dör, då du skall glömd i lif-ved

Fen.

fed. * fed. *

va-bra

V.S.

Bardi: (Till Bembo.)

Stefano: – ja glömd! – – – Han får på hu – den

Bembo: (ilsket.) Den slyna – geln se – Far mitt humör!

jed. jed. jed.

Stefano: att kru – sa för en så – dan

Bembo: (alla tre energiskt) att kru – sa för en så – dan

Bardi: in – gen fa – – – – – ra! Att kru – sa för en så – dan

jed.

der, det al – drig sker. Som Flo – ren – ti – na –

der, det al – drig sker. Som ku – – – rad ky – – res –

der, det al – drig sker Som Flo – – ren ti – – na –

se – – jag svär – – – – – han – stö – – tes – ner, jag

värd – – jag svär – – – – – han – stö – – tes – ner, jag

se – – – jag svär – – – – – han stö – – tes – ner, jag

obs

svär han stö – – – – tes ner, han stö – – – – tes ner!

svär han stö – – – – tes ner, han stö – – – – tes ner!

svär han stö – – – – tes ner, han stö – – – – tes ner!

min vär-ja du ej kvi--le för än

kans vär-ja ow ej kvi--le för än

min vär-ja du ej kvi--le för än

obs

allarg. ff Ten

kämnd jag sjått, - - - - - - - - min vär-ja du ej

allarg. ff Ten.

kämnd jag får, - - - - - - - - min vär-ja du ej

allarg. ff Ten.

kämnd jag får! - - - - - - - - min vär-ja du ej

allarg. ff Ten.

kvi--le för än kämnd jag får, slå upp--för ko-nom

kvi----le för än kämnd jag får, slå upp--för ko-nom

kvi----le för än kämnd jag får, slå upp-för ko-nom

obs

× cresc. molto ff

dö--dens dörr, slå upp för ko-------nom dö--

dö--dens dörr, slå upp för ko-------nom dö-

dö--dens dörr, slå upp för ko-------nom dö-

× orden här lemnas lilla vidare

dön

dens dör! Gif akt-

dens dör! Gif akt-

dens dör! Gif akt-

Si

– Si – gnor!

– Si – gnor!

Si – gnor!

Obs

Obs en takt

D i

gentitunt

enies

Bb.

chœur
ad
pager

Her-ti- - - gin - - - - - - - nan! Herti-

Her-ti- - - gin - - - - - - - nan! Herti-

gin - - - - - - nan!

gin - - - - - - nan!

Nº 5.

Duett

Stefano
Bembo

allegro vivo

Bembo

Si--gnor, si--gnor

ett ord om jag får

be

mf

p

det

Stefano

mä-ste ske, ser Ni, det måste ske! Jag brättom har som

cresc. - - - - - f

Ni kan se, så sjung då ut!

cresc.

fz

B & H. Nr. 1. C.

Bembo

Här Ni bott och här Ni gödt Er,

min värde ra - de ar - tist, jag har

klädt er, jag har fött er det är då för pannd och

marcato

visst! Herre, när skall Ri be - ta - la! Stefano

Säg mig

inte på det ha - la!

cel.

Bembo

Her - - - re, när skall ni be - ta -

Stefano p

la? In - ga pen - gar

nu jag har, ni för vänta, lib - le

får!

Vän-ta? Jag har väntat nog — nu med pengar

p.

(afsides)

f:

Fan må ta den snik-ne kunden!

Gram på stunden!

cresc

Fan må ta den snikne kun-den! In-ga

cresc

Je, jag tror den spi-ken drog. Je, jag

cresc

p.

E

cresc.

pen-gar nu jag har! In-go pen-gar

tror den spi-ken drog! Nu med pen-gar

cresc.

f:

nu jag har! Fan må ta den snik---ne

Gram på stunden! Je, jag tror den spi--ken

kunden! Som är bör-sen dan ni lämna

drog!

B & H. Nr. 1. C.

in - ga mynt ni skramla - kör !

Som är kör-sen

In - - ga mynt ni skram-la kör

Kan jag sin-na, in - - ga mynt jag skram-la kör 8 - -

cresc.

Som är kör-sen kan ni sinna, in-ga mynt ni skramla kör ! Bäst jag

Som är kör-sen kan jag sinna in-ga mynt jag skramla kör Bäst kan

2. p.

Gör i ord för-sin-na, kan för-derfvad mitt hu-

Gör i ord för-sin-na kan för-derfvad mitt hu-

mör - - - - kan för-derfvad mitt hu-mör !

mör - - - - kan för-derfvad mitt hu-mör !

(ingekande)

Stå och skrik der om ni vill, jag mitt

mynt ! mynt ! mynt !

(sätter händerna för öronen)

ö-ra täpper till! --

(puskar honom)

Herre, Herre! Det är skymf och skam!

Fram med hoppan bara - kam! ---

Nu mitt

Så-la-mod är slut! Tig - ler på dör-ren ut

(Fjäter!)

"Målarsvedd."

hem.

ärese

Nu är det

(sparkar ut honom.)

nog!

pesante

den spi-ken

lunga

pesante

f^f^ con furioso

allarg.
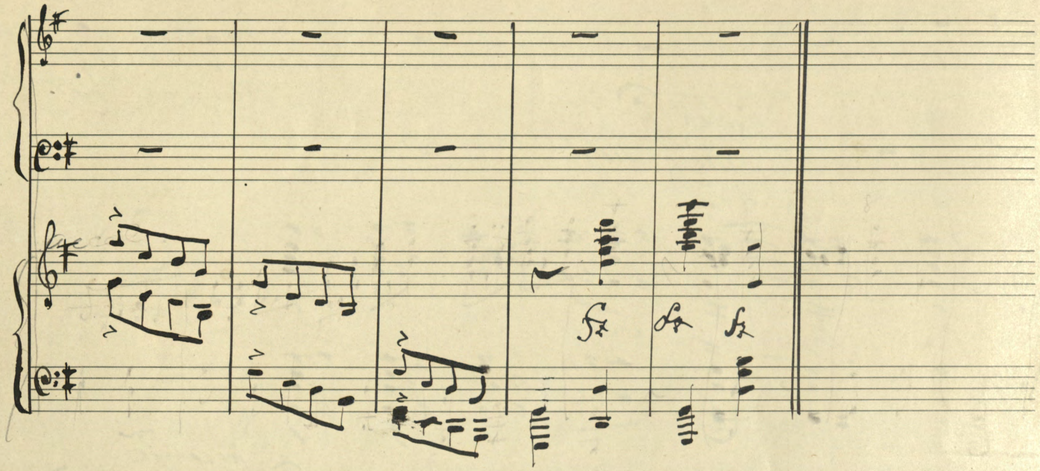
drog! ---

Den spi--kern drog -

allarg.

ff

ded



LARD ESTAMPEUR
Paris
26, RUE PETRELLE

N.° 6.

Trio.

(Stefano, Bembo, Bardi.)

N° 6.

Trio.

Stefano, Bembo, Bardi.

Stefano.

Bardi

Bembo

Dio Gio Maestoso.

Piano.

Dim-

mf

Puis qu'il n'a pas pu le payer à lui la belle i- ma- ge Et

mf

Puis qu'il n'a pas pu me payer à moi la belle i- ma- ge Et

Dim-y

S'il ne sol- de son loyer Il gar- de- rai ce ga- ge.

S'il ne sol- de son loyer, Je gar- de rai ce ga- ge.

ten- cher pas, il est à moi; j'ar- rive à temps pour le dé- fen-

-dre

Il est stu- pi- de chez ma foi! Nous sommes deux, deux

Il est stu- pi- de chez ma foi! Nous sommes deux, deux

Non! le tableau n'est pas à ven — contre toi!

C'est qu'il est homme à le dé fen — contre toi!

fp fp fp

C'est qu'il est homme à le dé- fen —

sf

- dre si vous l'o- dez, ver- rez le pren- dre si vous l'o-

- dre Sinctaux, ce gage, il faut le pren- dre. Pourtant, ce

- tant, ce gage, il faut le pren- dre, Pourtant ce

- dez, ve rez le pren-dre!

gage, il faut le pren-dre!

gage, il faut le pren-dre! Je vous fâcher j'aurais peu-ci, mais

c'est mon droit d'a-voir un ga-ge, j'en suis na-vré mais c'est ain-

Ah! Rien ne me! Sorter d'i-

si, j'en suis na-vré, mais c'est ain-si.

-ci

crese.

Si gnor pour vous c'est grand dom-ma-ge Pourtant la loi le veut ain--

Crese

mf

Ils ont raison, mais quel le - ga - ge! Ah! j'ai me rai - son —

Tu sais le bien, il faut un ga - ge, al -

si. Tu sais le bien, il faut un ga - ge, al -

mieux le tre- pas! Non

- lons! Voyons, n'hé - si - te pas! (montrant le tableau)

- lons! — Voyons n'hé - si - te pas! à moi!

Presto.

pas! Ne pas! non pas!

à moi, à moi!

Presto. C'est la

loi! C'est la loi! Pas de

Cresc

f

grâ - - ce! Pas de grâ - - - - - ce! à moi!

Cresc

f

Cresc

Oh! Mor-bleu! c'est trop d'au -

Cresc

Da - - - ce! Je n'ai pas - de man - dé grâ - -

Cresc - - - - - - - - - - - - - f

- ce! Ah! mor-bleu! C'est trop D'au- Da - - - ce! Je n'ai

Ah! mor-bleu! C'est trop D'au- Da - - - ce! Non pour

Ah! mor-bleu! C'est trop D'au - Da - - ce! Non pour

Crois -

ff

pas - de - man - dé grâ - - ce

lui, — Non plus de grâ - ce!

lui - - Non plus de grâ - ce!

(Sur le ton du commandement.)

mf

A - ter - mi - - ner ces vains dé - - bats

Puisque la loi ne suf - fit pas Al - -

lons! Donne à Bem-bo ce ga - ge

Non ! J'ai me rais —

mieux le tré pas ! Allarg. Oui ! le tré —

Allarg.

pas !

Nous al- lons bien voir Ton cou-

m.g. m.g.

Péd:

ra - - - - ge Ton garde, Al- - lons ! à toi la mort ! à

Péd: Péd:

Tu peux — me frap- per —

d. (Il dégaine)

toi la mort !

ten. ten.

— sans re- mords ! Oui ! frap- per — sans re-

-mords La mor pour moi — de ra la

Péd: Péd.

gloi- re! la gloi — re

(avec inquiétude à Bardi)

Au moins — vous ê-tes le plus

Péd: Péd:

- à Bembo

Son compte est bon! — Tu peux en être

fort!

Péd. Péd-

(Tous les trois energiquement)

Tous ceux — qu'at-teint un tel af-

croi - - -

Sur ma foi! Dieu pour té - moin, l'hon-
Sur ma foi! Dieu pour té - moin - l'hon-
Sur ma foi Dieu pour té - moin - l'hon-

- neur pour loi — Cha cun — pour doi!
- neur pour loi — Cha cun — pour doi!
- neur pour loi — Cha cun — pour doi!

Dieu pour té - moin, l'hon-
Dieu pour té - moin, l'hon-
Dieu pour té - moin, l'hon-
Crese

Allarg.
- neur — pour loi, cha- cun pour doi!
- neur — pour loi, cha cun pour doi!
- neur — pour loi, cha-- cun pour doi!
Allarg.

Dieu pour té - moin, l'hon- neur pour loi, chä-
Dieu pour té - moin, l'hon- neur pour loi, chä-
Dieu pour té - moin, l'hon- neur — pour loi, cha-

- cun — pour doi! Toi qui — m'as fait un tel —
- cun — pour doi! Toi qui — m'as fait un tel —
- cun — pour doi! Toi qui — m'as fait un tel —

Cresc molto

- tra - tra - - - ge ; Prends garde Prends

- tra - - - ge ; Prends garde Prends

- tra - - - ge ; Prends garde Prends

Cresc molto

Toi à Toi !

Toi à Toi !

Toi à Toi !

Prends garde à toi ! (Ils se mettent en garde)

Prends garde à toi ! (et se battent.)

m.g.

Les Jaq

la du- ches

de.

la du- ches

de.

8va

N:o 7.

Viarduccias och Sarsapillas entrée samt Stupletter.)

Pomposo Marziale

Viarduccia

Sarsapilla.

Pomposo Marziale.

Piano

F Sempre.

Viarduc:

Sarsapil:

Sarsapil:

Viarduc:

Min Herr - skap

Sarsapil:

Min Herrskap

8va basso

Viarduc:

Sarsapil:

O - h - o - r.

Om ni - ve - ta viu hvad folk som vi nu

Om ni - ve - ta viu hvad folk som vi, som vi nu

Soprano.

Alt.

Tenor.

Bass.

Viarduc:

Sarsapil:

O - h - o - r.

du-ga liv: Hör på, hör på!

du-ga liv: Hör på, hör på!

Soprano.

Hör på, Hör

Alt.

Hör på. Hör

Tenor.

Hör på. Hör

Bass.

Hör på. Hör

Allegro giocoso.

Violoncell.

Violoncell.

Violoncell

V. 4. Mo-der E-va klädd!
V. 3. fordras ej mo-dew!

Violiner:
V. 1. fatras hans ge-ni!
V. 2. Ske'n i vaekra hand!
V. 3. ej mo-dew!
V. 4. E-va klädd!

Sarusaphon:
V. 1. hans ge-ni!
V. 2. vaekra hand!

Copr:
V. 4. Som
V. 3. då
V. 2. Tas
V. 1. Kal

Alt.
V. 1. Kal
V. 2. Tas
V. 4 Som
V. 3 då
fatras
(lika med Bas.)

Ten:
V. 1. Kal
V. 2. Tas
(lika med Sopran.)

Bas.
V. 1. Kal
V. 2. Tas
V. 3. då
V. 4. Som
fatras
Ske'n i
for-dras
mo-dew

C-b-a-15

Violiner:
In-gen na-

Sarusaphon:
V. 4. Mo-der E-va klädd!
V. 3. for-dras ej mo-dew!
V. 2. Ske'n i vaekra hand!
V. 1. fat-ras hans ge-ni!
In-gen na-

C-b-a-15

V. 1. hans ge-ni!
V. 2. vaekra hand!
V. 3. ej mo-dew!
V. 4. E-va klädd!

Viardot.

Sarasate

- tur, bara gå på, himlen å' gul so —

- tur bara gå på, himlen å' gul so —

Chor.

— len å' blå!

— len å' blå!

C-h-ö-r.

Sopran & Alt.

Tenor.

Bas.

Ingen na- tur bara gå

Ingen na- tur bara gå

Ingen natur bara gå

Viardot.

Sarasate

C-h-ö-r.

1ste 2or och 3dje versen.

Sopr: Alt.

på himlen å' gul, so — len å' blå!

Tenor.

på himlen å gul, so — len å' blå!

Bas.

på himlen å gul, — so len å' blå!

blå!

U. II. III.

4de versen.

à Tempo I

Viardot.

Sarasate

C-h-ö-r.

raw.

gul, so — len å' blå!

raw.

gul, so — len å' blå!

raw.

gul, so — len å' blå!

Rallentando.

à Tempo I

V.

S.

Chör.

V.

S.

Chor.

Fine

Terzetto

Bardi

Cerzello

Gemma - Stefano - Bardi

Moderato energico

Bardi

Piano

mf

Je

f

cresc.

crois vous comprendre, Ma . da . me! Vous me voudriez loin d'i-

mf

Cresc.

f

- ci. De mon âme . ces vous n'avez mul sou-

cresc. f

- ci Et mon a . mour n'a pas touché votre

mp

â . . me! Soit! Libre à vous de me trai .

p

mf

. ter ainsi, La beau . té pour nos maux aux

mf

cresc.

femmes fut donné . e!

f

p

Gemma

Bardi

L'audience est ter.mi.nè - e

poco rit:

rit:

Grand merci!

accelerando

cresc.

Grand merci!

Andante tranquillo

mf

Vraiment j'é -

mf

- tonf - fe de co - lè - re Et je me

cresc.

f

mf

ven - gerai morblen! — O rage! Un

cresc.

f

mf

dim.

autre a du lui plai.re! Mais je me venge.

dim:

p

- rai!

Tempo 1mo

Bien.

mf

cresc.

f

- tôt vous ap.prendrez pent - ê - tre que

mf

cresc.

f

mf

je suis homme à trai.ter bien A vos re.

cresc.

f

-gards di ma gloi - re n'est rien Chez mes ri -

mf

-vaux je passe pour un mai - tre! Ah! vous me trai -

mp

dim.

-tez comme un chien, Si je m'en venge un jour n'en soyez é-tonné - e!

cresc.

cresc.

gemma

allez!

poco rit

L'audience est ter-mi-né - e!

Suivez

Bardi

Grand merci! Grand merci! Vraiment j'é -

accelerando

cresc.

Andante tranquillo

-tons-je de co - lè - re Et je me ven-gerai

cresc.

cresc.

morbleu! O rage! Un autre a su lui

dim.

plaire! A - dieu! A - dieu!

dim.

Romans ur Op. I Firenze
Daniel af Fallström.
Musiken af H. Munktell

Romance de l'Opéra Comique

A Florence

("I Firenze")

de Daniel Fallström

Traduction française de
Armand Silvestre

Musique de
Hélène Munktell

Gemma.

Lento con sentimento

mf Tror ni en

Croyez-vous

gräs - na så lätt kan glöm - - - - ma, Tror ni en

donc que le cœur d'une fem - - - me Puisse oubli -

kän - - - sla så lätt för - - går;

- er en sen ti - ment si doux L'a -

Kän--slor, Känslor som väckts de sli-ga och

-mour, l'amour pour nous met u-ne fleur dans

svå

Ström-ma, Sjeda som cresc. fäc------kar i

gu. l'ä--me.....que ne peut plus briser le

cresc.

vak---nan---------de vår.

vent ja-loux

dim.

La

Röst, som en gång har smekt vårt ö-----ra,

voix qui charma no---tre o-reil--le,

Hviskar alltjemnt i vårt hjer-----tas strå.

Chante toujours dans no---tre cœur.

Om ensam den stäm-----man icke vill

mf C'est un é-cho qui tou-jours se ré-

mf

kö-----------ka,

cresc. O, man

-veil----------le Il nous

hör den, man hör den än-

rend, il nous rend le bon-

heur!

Sten-dond i skymmande rom-ma-nat-tid

Fré-le bonheur, dont l'i-vresse fut brè-ve!

Ljus-da i drom-men tonar från förr.

Doux et su-bli-me sen-ti-ment!

Su-sa som

En nous re-viens sur les

a tempo

pång öf-ver stil-la vat-ten,

ai-les du rê-ve,

Klappa på sak-ta på hjer-tats dörr, på

Et tu nous sem-ble plus charmant - Oui

hjer-tats dörr!

plus charmant

dim.